

---

**कॉशिरि प्रञ्च**

**Kashmiri Riddles**

**(In Standardised Devanagari-Kashmiri Script)**

**Compiled by: M.K.Raina for Project Zaan**

**Work completed 30.10.2005**

---

कॉशिरि प्रश्न  
Kashmiri Riddles

---

## अ, अँ

अड गज़ मामन्य ड्वड गज़ पूच  
(सुचन तु पनु दाव)

अटंगु पटंगु, त्रे कलु देह जंगु  
(दांदुहोर तु दांदु वोल)

अगरु वँछ गाड, नँगरु फुचस जंगु  
बुल्यव चंगु वायख ना  
(रुदु राठ)

अपारि बालु शीन प्यवान, यपारि बालु डोट  
(दां मिशीन)

अँक्य ओन मँकी गुर  
लाकम वँरुस व्वस्तु काँक्युमन  
बडशाह साँबस टेचि गुर  
(ख्रावुहोर)

अरख तोन जानावार, दरख्तन नु बहाँनी

बच्चु वॅशी स्यठाह करान, तिमन फाह नु दिवाँनी

(रीशिम क्योम)

अखाह मखाह

द्वहस रातस व्वदुनी आसान

(कुल)

अँती ज़ाव, अँती खोत असमान

(दुह)

अखाह मखाह, बुथ वॅरिथ त्रखाह

(मशॉद्य अल)

अँड च़ोट तु सथ म्वख्तु

(ज़ून तु सतु रेश्य)

अखाह रॉछ मालस, ब्याख नाहकय ओश हारान

(शिशर गाँठ)

अख पनु वॅथरा

अकि अंदु सियाह, अकि अंदु सफेद

(द्वह तु राथ)

असमॉन्य पकान होस, रज़ि गुदामि रोस  
(ओबुर)

असमान्य पकान ककाया  
ज़ंगन वॅलिथ किरमाया  
मे दोप यि क्वसु पीरु बाया  
(वॅतिज)

असमॉन्य तारख कॉत्याह  
म्वंगु त्रकस दुचि कॉच्चाह  
सॉनिस शहरस लरि कॉच्चाह  
(किताब)

असमानु वसान, ज़मीनु बसान  
ओरु वसान असान असान  
योरु गछान तरसान ह्यू  
(शीन)

## आ, आँ

आतालि, पातालि  
लबि ति तु बबि ति  
पांजालि ति तु पांचालि ति  
(मिशरी मकॉय)

आँदी आव आँदी बठ  
आँदी गव गंडु गुरिस प्यठ  
(सिरि)

आँसस आँगुज, कलस वॅन्य  
(वॉज)

आब छुस, नोट छुनु  
जंदु छुस, मोत छुनु  
योर आव, येत्युक छुनु  
(नारजील)

आबस वॅसिथ, होख क्या खसि?  
(दुह)

इ, ई

इधर काठ, उधर काठ

मंजबाग बुछमस जगर नाथ

(यँकुल)

उ, ऊ

उक नकुवॉरिस लाकम चॉरिथ  
करुहोस खँसिथ सवॉर्य  
(ख्राव)



## ए, ऐ, ऐ

एक मॅशीदा, दो दरवाज़ा  
आया मियां, त्राया टास  
(नस दुनुन्य)

एक गली में दो दरवाज़ा  
आया राजा च्वटन्य ज़ि प्वटन्य  
(नस दुनुन्य)

एलन एलन, सॉरिसुय तेलन  
(अल कुल)

## ओ, ओ, ओ

ओरु आव मोक

अरस तल थोक

(छँतुर)

ओक ननुवोरुय, लाकम चोरुय

काकन कॅरनस सवॉर्याह

(ख्रावुहोर)

ओरु पकान योरु पकान

क्रूह सासाह चोट

बुछिथ पोकुस तँती ओस

ज़ीनिथ वान वोट

(शटल)

ओरु आयि ज़ीठ

बरस तल बीठ

(लूर)

ओरु आयि हँट, ताफ डीशिथ फँट

(शिशर गाँठ)

ओरु योर तु योरु ओर  
(शटल)

ओदुर म्यवु, मोदुर क्याह?  
(अम्बुर)

ओँडुर मोँडुर टौँडुर पान  
लोब कुन बिहिथ डोख त्रावान  
(तँकियि)

## अं, अँ

अँदर्य च्रम, नेबर्य माज़  
(वांठ)

अँदरु कुठि गंदर काह  
तिमय बिहिथ ताह ब ताह  
(दॉन)

अँदरु बलाय, नेबरु कलाय  
नूर ति तु नार ति  
(बिजली बँत्य)

अँद्य अँद्य कानि, मंज़स हमाम  
(कांगुर)

अँदु कनि सूफ्या टूप्या दिथ  
(ह्यडुर)

अँदव अँदव गँडिथ, मंज़ बाग तलाव  
(नोट)

अँद्य अँद्य आब, मंज़स नार

(समावार)

## क, ख, ग

कँदलु तँर हाँठ गाव  
(नाव)

किजि प्यठ मनुट  
(कलुहीर)

कोरि हना छम  
द्वहस मे सुत्त्यु फेरान थोरान  
शामस ख्यवान बतु मे सुत्त्यु  
(वाँज)

कंजि रोस म्यवु क्याह?  
(नून, नाबद)

कलस प्यठ पँज, पजि छुस ज़ोद  
बारव दिवान कलु हा दोद  
(चिलम)

क्वकरु छम स्वनु संज़  
रातस त्रावान बाह ठूल

द्वहस त्रावान बाह टूल

(गॅर)

कुछि हना छम

तथ छम वातान अकॉय खार

(आँठ)

कुछि हना छम

स्वय नु यिवान बॅरिथुय ज़ांह

(यड)

कृहनिस बालस सफेद काव

तिम छि करान टाव टाव

(मश्कु पॅट)

कालु वुछुम म्वंगु डल

सुबहस नु किहिन्य

(तारख नब)

कुठिस मंज़ काजवठ

(बादाम गूज)

कुल्य हना छम  
तँथ्य प्यठ छम नागु हना  
नागस मंज छम सर्फु हना  
न छुस लोट, न छुस कलु  
(ज़ूर)

कृहुन छु, काव छुनु  
बुडान छु वाव छुनु  
(दह)

कुछि हना छम, कुछि हना छम  
तथ छम वातान चोरय खॉर  
(डून)

कुल छु अख, म्यव छिस ज़ु  
अख छुस सफेद, अख छुस कृहुन  
(राथ दूह)



खँतिस मंज माज फोल

(ज्यव)

ख्वदायि संज ख्वदावँदी

सर्फु संज वॉज

माजि जाव गोबुर तय

गोबुरस जायि माँज

(अल)

खिरु गॉमुन्न अँमीर कूर

सँद्रस वसान छाँटे

ग्वडन गॉडिथ वनि कॅर्य

शीन वटान माने

(छोंफ)

ग्वडु जायि बु तु द्यद, अदु जाव बब

मंजु गव दब तु जाव बुड्य बब

(अल, अलु कुल, अलु ब्योल)

ग्वफि मंज़ सफेद काव  
तिमय करान टाव टाव  
(चाटहालु शुर्य)

गु गूस्तू गुगॉलिये, गजि गगोस कड  
कडय कडय ज़िंदॉलिये, ओरु आवुय ठग  
यीनी यीनी रिदॉलिये  
अँमिस ति दिमव अड  
(चोट)

गबि हतस कुनुय अँदरम  
(ज़प माल, तस्बीह)

गुराह अख छु, पडर ज़ुय  
ज़ंगु छस ऑठ, दुमु लोट मंज़ बाग  
(त्रकर)

गूरम गूरी, माँज़ि दूरी

तालि द्युतुथ क्याह  
(चेर)

## च, छ, ज

चॉन्य ति मामन्य, म्यान्य ति मामन्य  
छोट ति तु जीठ ति  
(सुन्न तु पनुदाव)

चीज़ाह ड्यूतुम  
द्वहन तारन होल गँडिथ आसान  
(लछुल)

चीज़ाह वुछुम  
मुल्ख छुस, खलक नु  
क्वल छस आब नु  
बाल छिस, कनि नु  
(नक्श)

चीज़ाह छुम, चीज़ाह छुम  
गाश वुछिथ पकान छुम  
(छाय)

चीज़ाह छुम, चीज़ाह छुम  
अकि ऑसु ख्यवान काठ

द्वयि आँसु त्रावान नार

(दान)

चीनी प्यालय, आब दु-रोंग

(ठूल)

चीज़ाह चीज़ाह

रातस द्वहस पकॉनी

(गॅर)

छु क्वलि आब, छु क्वलु टूच

छुनु क्वलि आब, मूद क्वलु टूच

(स्वयथ)

छस बु छस, महारेन्य छस

सतन जामन वॅलिथ छस

(मकायि वॅट)

छोत कचि पूताह, द्वहस ब्वछि मूद

राजि रेनि वोदुस, रामु च्रँद्रस क्वछि

(नॉर्यलुँ)

छँतिस बँठिस, कृहन्य काव

तिमय करान टाव टाव

(किताब)

जबु जबु आँठ, लबु खंजि ज़ु

हुस्नु तीर अख

(अल)

जम जम बाले

दँह काह व्वथान गुमाले

अँद्य अँद्य वटान आँसिल गॉसिल

अदु छुख यिवान हॉसिल कँह

(गुरुस मंदनुक दोन)

जबु गुं गुं, डबु गुं गुं

कपर कचि कचि

म्योन निकु बचु मा ड्यूठवोन

(यँदुर)

जानावाराह, जानावाराह

नस्ति प्यठ ब्यहान

कनन द्वन लमान

(ऑनख)

जायाह लँजुम कदावार  
थोद तुलिथ लोच्चय हार  
(दसतार)

जानावाराह, जानावाराह  
ग्वडु पकान चोरव जंगव  
पतु पकान द्वयव जंगव  
(इनसान)

जानावाराह, जानावाराह  
आगर पँछनि पखु छस  
सुह सुंद पकुन छुस  
वूट चालि कद छुस  
रेयि हंज अँछ छस  
वुफान छु, सु कुस छु?  
(हालव)

## च, छ, ज

चु जौंगुल, च्चदाह जौंगुल  
ओक जौंगुल कुलिस प्यठ  
तसुंद माज पादशाह ख्यवन  
तिमन त्रेन कुनुय नाव  
(खर, खर, खरबुज)

चुमटाह करुस, नचुनाह करी  
व्वदनी मगर दरी नु जांह  
(बुरबतन्य)

चोर दपान तरव तरव  
पुंन्निम दपान मरव मा?  
(जंगु चोर तु लॅट)

चु जौंगिस दु जौंग हॉकिम  
(कुरसी सवार)

चोर तरान, अख यीरान  
(क्वलि तरवुन चारवोय)



चु जँगिस, वांठ कस  
(मिनि म्वंडुज)

छोट मोट, क्वलि फोट  
डुंग दिथ बेयि खोत  
(पां नोट)

छोटुय मोटुय हँबीब कोन  
पांच्रव बायव रँटिथ चोन  
(बतु म्यौंड)

छोटुय मोटुय अबल्य कोन  
पांच्रव बायव रँटिथ चोन  
पींच्र कानि दकु द्युत  
व्वस्तु वोत अम्बरसर  
(बतु म्यौंड)

छोटिस वनस गोटिल च्राव  
सौरिसुय वनस चँटिथ द्राव  
(काँच)

ज़ खिरस, ज़ खंडस  
ज़ आकाश प्यंडस  
अख दपान प्योस प्योस  
(चारवोय)

ज़ँघ दार हलमस  
मोकुर रटान पानस  
(हांग, पर्युन)

ज़ंगु चोर, पकान छुनु  
कन ज़ बोज़ान छुनु  
यड बरोस ख्यवान छुनु  
(टठुल)

ज़ंगव रोस, पकान कुस?  
(वाव)

ज़नि अँकिस ज़ुय कोरि

तिमन कोर्यन चोर कोरि  
चोरन कोर्यन हथ निकु  
(वपय)

जंगु ज्यूठ अंग्रेज  
(फ्रस)

जु डिजु डिजस  
अख वामनस  
चोर रबि रुदस  
जु वाव करनस  
(ह्यंग, लोट, जंगु, कन)

## ट, ठ, ड

टिंडस प्यठ टिंडु तय  
टिंडस लॅज ज़ीर  
कोबुल, कंधार, मुल्के कश्मीर  
(बुन्दुल)

ठप ठप करवुन दय छुखो?  
नॉल्य छुय शॉस्त्र, खार छुखो?  
अँद्य अँद्य मालु छय, जूग्य छुखो?  
पत्तु कनि यॅट छय, क्राल छुखो?  
(टांगु गुर)

## त, थ, द

ताकचस प्यठ बाकचु ब्बकुत  
(ज्यव)

तिलबॉन्य नेचिविस स्वनु सुंद ताज  
(चोंग)

तालि प्यठ अँछ थॉविथ नार ब्रापान  
(दान)

तँल्य तँली तलावु तँली  
महाराजु साँबुन्य गुर्य चँली  
(गुरन)

तँल्य तँली अँली खान  
पादशाहन लूटान दान  
(गगुर)

तलु द्वार, प्यठु नार  
(जेजीर)

थँदिस खँसिथ परान फाश

द्वहस गटु, रातस गाश

(रातु म्वगुल)

थनि मंज कँन्य

स्व ति वॉल्य्वेन्य

(चेरु आँठ)

थज़रु प्यठय नज़राह त्रॉवुम

बवु सरस, पटनस

म्वख्तु हारस दाव छेनिम

वुमुर लँजुम वटनस

(दां ह्योल)

थज़रस लँरा ऑलीशान

न छुस दँसिल न छुस छान

लछु बँद्य निक्य निक्य देवान खान

(माछ गन)

दर गया, दरबार गया

आब डीशित मर गया

(काकुद)

द्वहस यिवान फीरिथ थूरिथ

रातस खसान फांसि

(पॉजामु)

दूरि बुछुम नारु गाश

मे दोप यि कुस बदमाश

(मर्चु वांगुन)

द्वहस सुत्य पूर

रातस रोज़ान दूर

(छाय)

दुप, दुपय, दुपन दाज़

अँदुर्य च़म, नेबुर्य माज़

(डाबुर)

दगि रोस रगि फ्यल

(गडुर)

द्वहस रातस पकान

न रुकान, न थमान

(क्वल)

द्वलु रोस म्यवु क्याह?

(नून)

दानु दानु छु

खानु खानु छु

रंगु व्वजुल छु

टंगु ल्योदुर छु

(दौन)

दु ह्यंगल कचि पूत

द्वहस मूद व्वछि

राजु रेनि वोदुस

राजन ह्योत क्वछि

(कलमदान)

द्वद छु दिवान, गाव छनु



पलव लागान, इनसान छुनु  
गरमी दिवान, आफताब छुनु  
(खूपर)

## न

नाने म्याने गासु कलपोश  
(छेयि पश)

नरु नारायण, गनु गणेश  
तलु गंगा, प्यठु ज़ाला  
(जेजीर)

नागस मंज़ नार  
(समावार)

नीजि कनि तलु सॅरफिन्य द्राय  
हॉबथ कॅरिथ वापस च़ायि  
(वुज़मलु)

न्यूल हय तु पोप क्याह?  
पोप हय तु न्यूल क्याह?  
(दछ)

नीलिस डोल पोशस, स्वनु संज़ बिंदुर  
स्वनु महारेन्या, अँछ मुन्नरिथ नेंदुर

(ज़ून)

न छस नरि, न छस ज़ंगु  
दवान दोरान हंगु तु मंगु  
(वाव)

नयि वोनूम शार  
आबन ज़ोवुरोव नार  
(तमोक चोन)

नॉर्य नॉर्य वॅछखय, हॉर्य पदमॉनी  
थोद तुलिथ कोडमय दब  
(खुन्य)

नय न्यमडी, नस्तु चमडी  
सानि आंगन क्याह?  
(नेनि म्वंडुज)

नवि लेजि सथ खानु  
(हफ्तु)

प, फ, ब

पांनव बायव पल तुल  
तु वोत ग्वगुजन  
पींन कानि दकु द्युत  
तु वोत द्रवगुजन  
(बतु म्योड)

पिट पिट हॉरी पिटस प्यठ खँनखय  
म्वगल टूप्य दिचुथय, म्वख्तु यड बँरथय  
(खश खाश ग्वन)

पम्बा अकुय जानावार  
छम्बा तँली पकान छुय  
अँछ नु तय, खवर नु तय  
पनुनि बलय पकान छुय  
(आरु, नालु)

पकि ज़ोरु, फुटान बर  
अन्नान सोदरु, बँठिस थर  
कुल्यन कट्यन अन्नान वर  
द्वहस रातस पकान छुय

तँमिस नाव पनुन कर

(हवा, वाव)

पीरु कोटा यीरु गोमुत

क्वलि वसान छंटे

दंदु मालन छ्वन्य करान

शीन वटान माने

(छोंफ)

पीठ प्यठचे हॉरिये

पीठ प्यठ खँचुखय

म्वख्तु यडा बँरुथय

(दंदुमाल)

पानु छुख शाहजादु

मॉज छय रांटस

दोद करी वांटस

अगर नय वनख

(ग्वलाब)

पकान सोतुय, लोतुय लोतुय

येती नेरान, वातान तोतुय

(तीलवॉन्य दांद)

पलु तलु गुनस द्रायि  
लछस लूकस मॉरिथ च्चायि  
(तलवार, द्रोत)

पांचन हतन औनुम गतु  
फ्युरमस अथु, कर्यन कथु  
(हारमोनियम)

पान छुस वांगुन  
यड छस आंगुन  
(बिजली बॅत्य)

प्रथ गरस कृहुन्य क्वकुर  
(तीलु वॉर, तॉव)

पीन गोम पीरे, तीन गोम तारे  
ख्यावुनावि टंग च्चूठ तु पुहरस मारे  
(लूर)

पांछ ख्यावान

दँह करान पिलव पिलव

(अथुचि आँगजि)

पून्नि म्यानि गंडु लछ

(गाडु ज़ाल)

पँथरिस कतुर तय, कतरिस आब

आबस लंग लंजि, तालि प्यठ नार

(जेजीर)

प्यवान छुस मोहा ज़न

समान छुस कोहा ज़न

च़लान छुस च़ूरा ज़न

(शीन)

पान छुस छँलिथ छुस

ज़ाँव्युल रीशिम वँलिथ छुस

व्वडि शाल वँलिथ छुस

नाँल्य् म्वख्तु हार छुस

(मकयि वॅट)

पखव रोस वुडान कुस

(ओबुर)

फवकय ज़ाव, फवकय मूद

(नार)

फवकय नार, फवकय नूर

(चोंग)

बुथि द्रायि अशु माल

लशि कोन ह्यथ

पतु पतु जुमु शाह

तुम तराक ह्यथ

(वुज़मलु तु गगराय)

ब्रिंदा ब्रिंदा ब्रिंदाबाज़

अँदर्य छोच्च, नेबर्य माज़

(ग्वच्च)

ब्रोंठ ब्रोंठ कुजि माल बिजली ह्यथ



पतु पतु डुम डुम बाजाह ह्यथ

(वुजुमलु तु गगराय)

बेरे बेरे बाह शथ बेरे

बेरे अकि तलु गगुराह द्राव

गगरस पतु पतु बाह शथ पूत्य

पूतिस पूताह ज़ाव

(रेयि ओल)

बेरि तल येरु डींज

(गडुर)

बालस प्यठ सॅर्यफिन्य, लॅट तु कॉर मिलविथ

ओरु आयि पींनु कॉन्य, नियन गिलविथ

(कुंज़ तु कुलुफ)

बालस प्यठ कालु स्वरुफ, लॅट तु कॉर मिलविथ

योरु खँचुस पिस्तु ब्वकुच, तँमी वॉज गिलविथ

(कुंज़ तु कुलुफ)

बु वंदस रथ, मे थँविन सथ

ज़ंगु रोस, ज़ुवु रोस, यीन्न हन च़टिथ वथ  
छ्वपु कॅरिथ रोज़, मे सुत्त्य कॅरिन कथ  
(चिठ्य)

बालस प्यठ त्रेलु कुज  
स्वय व्वज़ुज नार  
अख ज़न ख्यमुहोन, छे ट्यँठ ज़हार  
(मर्च वांगन कुल)

बालस प्यठ मिन्युमॅर ओश त्रावान  
(बतु फ्यारुन)

बालस प्यठ होर काव  
सुय करान टाव टाव  
(रेडियो)

बालस प्यठ नारु टोक  
(सिरिथि, चिलिम)

बालस तल दालि घगुल  
सॉरी चवान दाम दाम  
(जेजीर)

बाह कुठ्य जायि, त्रह त्रह आयि  
(रथ)

बुमुसीनन प्योव, ज्युन छुस ओदरुय  
(वुनल)

बालस प्यठ होर दांद, टांगु दिवान  
(गगराय)

बालस प्यठ कोम यॉज  
न पिल्यस चॉन्य मॉज, न पिल्यस म्यॉन्य मॉज  
(ज़ून)

बर दिथ खर नज़ान  
(ग्रट)

बाहन दानन अकॉय ज़िन्य हॅर  
(वॅरी)

बु छुस अॅमिस थफ वॅरिथ  
मे छु वॅरिथ ब्याख

(गुदोम)

बानु हतस अकोय ठानु

(मज़ार)

बिश्तुक बयि कस?

डुमु डुमु लतु कस?

लेदरि मंज़ बयि कस?

नखस प्यठ नर कस?

(ब्रोर, शिशुर, गाड, क्वछुल)

बागस मंज़ चूठ

येम्य वुछ, सु तोत गव नु

युस गव, तँम्य सु केँह वुछ नु

येम्य तुल, तँम्य सु ख्यव नु

येम्य ख्यव, तँम्य सु केँह वुछ नु

(अँछ, जंगु, अथु, आँस)

म

म्वलु वॅसिथ, आसनु क्रूठ  
टेठि ट्योठ, मेठि म्यूठ  
(नून)

मारस मारि, तारस तारि  
हारस ख्यावि च्रूठ्य तु टंग  
अँथ्य मालि दपान त्रेयिम जंग  
(लूर)

मोत च़ोल पोत दारि  
क्वलय ह्यथ अटु बारि  
(दुह)

मंज़ बाग सरस दज़ान नार  
(समावार)

मंज़ मॉदान, हैदर हॉजी  
वॅम्य जानानन बेगॉर्य लॉजी  
(यँदुर)

मूमच्चि हँस्यतिनि जिंदु अँदरम

(मकानु)

मनटिनि लेजि अन्युट ठान

जुय बतु फँल्य, अख रस दान

(दछु गुरुन)

मूदमुत जिंदस थफ वँरिथ

(टिक्कुल)

मूदमुत पान, अँदरम जिंदय

(गँर)

मंज माँदान, केसरे दाना

वंपु कजुल ठाना दिथ

(ह्यडुर)

## य, र, ल, व

यके दीदम जानावारा  
दरिया किनारे बैठा है  
जिस की तोंत तलाकार  
दुम से पानी पीता है  
(स्वयथ)

यूत पिल्यम, त्यूत त्रावु  
(नज़र)

येति गॅयस वन तु लोबुम  
अथु लोगमस तु ततुर वोथुम  
ललुवान ललुवान गरु वातुनोवुम  
(त्यौंगुल)

योर् आयि म्वख्तु द्यद  
पखर पूर ह्यथ  
होरु आव जुम डगु  
डमु डमु ह्यथ  
(ज़ून तु तारख)

यान्य ज़ाव

तान्य खोत कॉनी प्यठ

(दुह)

रुकनि लम्बस काकुद मरस

तमिच सूरथ आबस तल

(हिल)

रंग बरंगी जानावारा

मीमु रंगी पन

तथ छु लमान बाँज़ीगारा

तम्युक माने वन

(पतंग)

लिनिव लोरि, टीनुव टास

पतु पकान लूकु सास

(बांड)

लटि रोस म्यवु क्याह?

(नून, नाबद)



ल्वपुनस मंज़ ल्वपुन  
बॅडिस मंज़ आब  
ल्वकटिस मंज़ नार  
(समावार)

लॅरा वुछिम थॅज़म थॅज़ुय  
हचुव वुछमस दार  
तलु कनि पोन्य ग्रज़ान  
प्यठु कनि नार  
(जेजीर)

लेजि पिस पिस  
अन्य्टिस वय  
(जेजीर)

लोरि अँकिस दन  
दनस कॅरिथ पन  
कृहनि पखु छु वाहरावान

(छँतुर्य)

लेजि छु पिस पिस  
मगर छय वयि रोस  
मर्द अति वाराह  
ज़नानु नु अख  
(हमाम)

ल्वकुट म्वकुट राम दास  
पलव त्रावान हथ तु सास  
(मकायि वॅट)

लमनु सुत्य छ्वटान क्याह?  
(सिगरेठ)

ल्वकटुय गुराह, बाँन्न लशकराह  
(गंदख डॅब्य)

बुठ्यनि दार माजि ज़ायि शर्मदार कूर

शर्मदार कोरि ज़ाव हराम कठ गोबुर

(दछु राँठ तु दछ)

बुहुर्यमुतिस फर्शस, ब्यहान नु कांह

फोल्मुतिस ग्वलाबस, च़टान नु कांह

(शीन, ज़ून)

वंदस रँछहस वछस तल

साँतु दोपुहम दूर च़ल

हारु रुज़स ब्वछि हँच लल

(कांगुर)

वनय ज़ाव, वनय प्याव

वनय वोथ, दमालि द्राव

(मुहुल)

वातल कँटिस स्वनु सुंद ट्योक

(च़ोंग)

ब्वज़जि सँज़वारि

लेदुर्य घार

(मर्चवांगन)

वनस मंज

ज्युठ कुस तु छोट कुस?

(छाय)

बुडर म्यानि कुडर कछ

या दिम गामु लछ

नतु छुय पतु यछ

(मस)

वीरिविस बरस, त्रीरुव तोर

(ज्यव)

वथरुन्य जॅट, कनि मंज हॅट

कलु छुस मंजस, अॅछ छस अंदस

र्यतुकालि वंदस यिवान बकार

(अथु ग्रट)

व्यस तरि वेसि निश

मंजु छस द्वस

(अॅछ तु नस)

वनस लिवान कुस?

वनस डुवान कुस?

वनस ब्यहान कुस?

(रूद, वाव, शीन)

वीरि फोल ग्वलाब

गुरि ज़ाव वोछ

(नदुर)

## श, स

शुतु शुतय ह्यंदुव्यंद  
श्राकि सुत्य कपटुम  
बेयि त्युथुय सपदुम  
(कबर)

श्वन्य श्वन्य क्रंडस  
अँक्यूसय ज़ंडस, पंदाह लछ  
(तेल कुल)

शाल च़ाव ग्वफि  
लोट छुस नोनुय  
(क्रोछ)

शीशुव बानु, शीशुव ठान  
मंज़ बाग ज़ुय बतु फँल्य  
(अँछ)

शीशिविस गुमज़स गोल छस दारे  
टीनुविस टावरस, थफ छस तारे  
(लालटीन)

शहरु प्यठु चूरु नोल  
कानपोरु रटनु आव  
(ज्वव)

शस्तुरुव छुस पान  
बोल बाशा जान  
(रेडियो)

स्वंदर छस सुलवान  
म्वख्तु छस डुलवान  
(तोमुल छटुन)

स्वनु संजि बरनि, वपु सुंद तोर  
युस तथ तुले, सुय गव चोर  
(बतु लेज)

स्वनु सुंदिस ताजुनिस, वपु संजु लंजि  
ऑर्यफन दोप जॉर्यफस, यिमु कॅम्य गंजि  
(दां ह्योल)

सरकॉर्य मुज

न पोर्यस त्योंगुल, न पोर्यस तुज

(बिजली बँत्य)

सफेद जँमीन, कृहुन ब्योल

ब्वन वोल, ग्यवान ओस

(किताब)

स्यज़रन मालि

चोब द्यॉविम तालि

(चिल, पोन)

सरस अंदर मामन्य प्यायम

वदवि गँयिसस, त्रँपिस आयम

(जिवर ग्वद्य)

स्वनु सुंदिस ताकृचस वपु सुंज़ु लंजे

अपरि दोप ज़परि यिम कँम्य गंजे

(दां ह्योल)

सोंतु सबज़, हर्दु ल्योदुर

अँदरु मोदुर, नेबर्य ट्योठ



(डून)

सरव खोतु सराह बोडुय  
मंज़ नु वात्यस तेल फोल ओडुय  
(अँछ)

सर होख तु पींचु कॉन्य म्वयि  
(स्वयथ)

सारिनय टोठ चीज़ाह अख  
छ्वपु द्वपु कॅरिथ, पानस बिहिथ  
न छस माय, न छस क्रख  
(सिरिथि)

समंदरस म्वख्तु नापान  
बुछिथ ह्यकान सॉरी  
निथ नु ह्यकान कांह  
(तारख नब)

सरस मंज़ माज़ फोल  
(ज़्यव)

सफेद छु, काकुद छु  
ख्यवान छि, ख्यनु बावु छु  
(शीन)

सॉलॉनी सॉलॉनी  
शुर्य बाँच छिस डोलॉनी  
(अल कुल)

सुह छु पकान रोगि रोगि  
क्रूह छु मारान जंग  
शँस्तर वछस लाकम  
गासु तुल्युक डंग  
(यँदुर)

स्वनु संजि केंजे, वपु सुंद ठान  
युस तथ तुले सुय पँहलवान  
(सिरिथि)

सूर लेजि गूर गूर  
काजि वठस कुतु कुतु  
(ग्रट)

सु कुस चीज़

युस नु ज्यथ हरकथ करान

(दूल)

स्वयि तल प्ययि लेज

(क्वकरि हुंज़ पूत्य खेज)

ह

हकरि बनि गगुर च़ाव  
ह्यथ क्याह आव, ख्यथ क्याह द्राव?  
(लेतर)

हेरि वोथ अखाह  
बुथ वॅरिथ त्रकाह  
(अल)

हचिविस गुरिस ज़चुव ज़ीन  
(यँदुर)

हटि न्युकुय कदावार  
क्रखाह लायान ज़ोरावार  
(स्वरनय)

हेरि वॅछ हॅट  
ब्रहंगन रॅट  
(पर)

हेरि वॅछ खोतन  
ब्वनू नियि तोतन  
अँछ छस ज़ोतन ब्रारि हुंघ पॉठ्य  
(दॉन पोश)

हेरि वोथ जंदु मोत, जंदु त्रॉविथ  
बाह शथ लूख छृनिन तम्बुलॉविथ  
(डून)

हेरि वॅछखय बुम्बॉली  
ब्वनू रँटखय रेश्य मॉली  
पूछ कॅरयय बटु मॉली  
(अलम)

हेरि वोथ पँडिथ  
व्वज़ुल जामु गँडिथ  
(दॉन पोश)

हेरि वोथ पँडिथ  
जंगु ज़ु गँडिथ

(ज़िन्य ख्वन)

हेरि वोथ म्यंगुन

ब्वन ह्योतुन च्यंगुन

(डून)

हुक्य हुक्य तु गॉयि गॉब

(वुज़मल)

हलय हलय चिलस च़ाव

म्वख्तु मालाह गॉडिथ द्राव

(दां ह्योल)

हेरि वोथ पँडिथ

गुल्य ज़ु गॉडिथ

(डून)

हचिव पँन्य छिस, छान छुनो

बस्माह मँलिथ, जूग्य छुनो

(ग्रट)

हु छ्वटान, यि ज़ेठान  
(छाय)

हू ता ता, ही ता ता  
बस्ति ह्योतुन नार  
गँयि व्वज़ुज नार  
(मर्च वांगुन)

हेरि वोथ ज़्यूठ  
ब्वनु कनि ब्यूठ  
(शीन)

होरु बाल, योरु बाल  
मंज़ बाग वुछमस हचि बाल  
(यिपॅट)

हुकि हुकि, तु अति नु किहिन्य  
(वुज़मलु)

हचुव पान, शेस्तुरुव तान  
चानि खोतु म्यानि खोतु  
कथु करान जान  
(रेडियो)

हेरि वोथ पँडिथ  
जंगु ज़ु गँडिथ  
(ज़िन्य बोर)



त्र

त्रु कचल कचि पूत  
सुय टकान बाछि  
(दान)

त्रे लंजि तापस, ज़ु लंजि शिहलिस  
(पांछ न्यमाज़)



---

# कॉशिरि प्रच्च

## Kashmiri Riddles

(In Standardised Devanagari-Kashmiri Script)

**Compiled by: M.K. Raina for Project Zaan**  
Work completed 30.10.2005

---